

## ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРОСТРАНСТВА В РУССКИХ КУЛИНАРОНИМАХ

Фан Нгок Шон

*Российский университет дружбы народов*

Поступила в редакцию 15 октября 2019 г.

**Аннотация:** статья посвящена анализу лексических единиц выражения семантической структуры пространства, входящих в состав русских кулинарунимов. Данные языковые единицы выявлены в названиях кулинарных рецептов. В статье рассматриваются тематические группы элементов, выражающих пространственные отношения, в составе русских кулинарунимов.

**Ключевые слова:** кулинаруним, пространство, лексические средства, топоним.

**Abstract:** the article is devoted to the analysis of lexical units that are part of the Russian culinaronyms and have spatial semantics. These lexical units are identified in the names of recipes. The article discusses thematic groups of elements expressing spatial relations in composition with Russian culinaronyms.

**Keywords:** culinaronym, space, lexical means, the place-name.

Кулинарунимы, будучи одной из тематических групп, представляют собой названия блюд, напитков и кондитерских изделий [1].

С точки зрения семантики в русских кулинарунимах отмечаются две основные категории: предкулинарное и прикулинарное пространство.

Под *предкулинарным пространством* понимается пространство, где происходит процесс приготовления, или пространственные представления, которые связаны с кулинарным кодом.

*Прикулинарное пространство* понимается как термин, противоположный предкулинарному пространству. Следовательно, прикулинарное пространство указывает на места, не относящиеся к предкулинарному пространству. Прикулинарное пространство указывает на место, вдохновившее автора на создание данного блюда, например: «круссаны “встреча на авеню”», «маленькая Венеция», «королевский сад». Анализ лексического выражения категории пространства в русских кулинарунимах позволил, во-первых, определить смысловой план категории пространства в русских кулинарунимах, во-вторых, выявить частотные группы используемых в них лексических единиц.

По семантике в русских кулинарунимах выделяются следующие группы лексических единиц: **кулинарный процесс, топонимы, географические объекты, способы движения.**

К лексическим средствам, связанным с **кулинарным процессом**, относятся лексемы, которые указывают на место ингредиентов по отношению к их исходному целому (крыло, голова, грудь, ребро), инструмент для приготовления / способ приготовления (духовка, тарелка, банка). Среди других

тематических групп, выражающих пространственные представления, данная группа, по нашим наблюдениям, является доминирующей. Как известно, номинация кулинарных продуктов традиционно основывается на наименованиях его состава и связанных с ними сведений. Это объясняется тем, что при номинации отбираются некие наиболее характерные признаки именуемого предмета [2], которые в кулинарной области определяют признаки, непосредственно связанные с блюдом. Среди русских кулинарунимов нетрудно заметить наименования, относящиеся к составу блюда, названиям кухонных принадлежностей, то есть связанные с кулинарным кодом. Таким образом, кулинарный код является продуктивным при создании номинаций в русских кулинарунимах, а также при выражении в них пространственных представлений.

Выделяются также кулинарунимы, включающие **топоним**. Очевидно, что использование географических названий для номинации продуктивно. Они с географическими названиями относятся к разрядам эргонимов, прагматонимов и т.п. [3, 4]. Будучи номинативной единицей, кулинарунимы могут характеризоваться «непрозрачностью» смыслового плана, т.е. в состав кулинарунимов могут входить такие составляющие, которые не позволяют безусловно распознать именуемый предмет. Речь идет также о наличии в составе кулинарунимов компонентов, которые имеют символическое значение. Одним из таких компонентов является и топоним. Число кулинарунимов, имеющих в своем составе топоним, стремительно увеличивается. При этом топонимы в русских кулинарунимах разнообразны и могут обозначать объекты космического пространства, географические названия (страна, город, улица, озеро и др.), объекты культурного значения

(название собора, театра):

- космическое пространство: «Кольца **Сатурна**»;
- страна / государство: «**Ирландский** квартал», «**Корейский** шпион», «Суп **французских** рыбаков», «Варенье “Легенда **Армении**”», «Плов “Сладкие сны **Востока**”» (в смысловом плане содержит указание на группу стран, откуда берет начало данное блюдо), «Полента “Вива **Италия!**”»;
- город: «Драники “Привет из **Праги**”», «Омлет **Монпелье**», «Солянка “**Минская**”», «Поздний вечер в **Сорренто**», «Огурчики “**Пражские**”», «Все секреты **Киева**», «**Венеция**»;
- озеро / остров / гора: «Во льдах **Байкала**», «Отпуск на **Гавайях**», «Заснеженные **Альпы**»;
- название культурного объекта: «Огни **Мулен Руж**» (название театра во Франции).

Использование географических названий (топонимов) дает возможность достичь различных целей: вызвать положительное отношение к кухне определенной местности, ознакомить с новой кухней и др. Причины включения топонима в состав кулинарного термина могут быть следующими: необходимость указать на место происхождения блюда; на территорию, для которой приготовление данного блюда является типичным; на место для идеального наслаждения блюдом. Кулинарные термины последней группы характеризуются поэтичностью, эмоциональностью, например: «Поздний вечер в **Сорренто**», «Все секреты **Киева**», «Солянка “**Минская**”».

Кроме того, добавление топонима в состав кулинарного термина указывает на ареал распространения блюда: регион, страну, город, где существует особое культурно-кулинарное пространство. Топоним, входящий в состав кулинарного термина, раскрывает все пространственные отношения, которые тесно связаны с данным топонимом.

В составе русских кулинарных терминов есть значительная группа наименований, включающих названия **географических природных объектов**. Это такие реалии, как *солнце, луна, горы, море, озеро* и т.п. Это также продуктивная группа лексических единиц в русских кулинарных терминах с обозначением пространства. В качестве примера приведем такие кулинарные термины: «Зефир “Розовые облака”», «Извержение вулкана», «Тающие облака», «По следам солнца», «Взморье», «Лимонад “Оазис”», «Жюльен “Море-океан”», «Из морских глубин». Обладая символическим планом содержания, наименования данной группы имеют особый характер. Входящие в их состав названия географических

природных объектов не указывают на специфику ингредиентов блюда или на особенности внешнего вида готового блюда — они только выполняют назывную функцию, ничего конкретно не обозначая. Например: «Зимнее **солнце**», «Лимонад “**Оазис**”», «Кекс “Банановый **остров**”», «Кальмаровый **остров**». Использование данных лексических единиц в русских кулинарных терминах носит метафорический характер.

Как известно, движение является компонентом пространственной семантики. В тематическую группу «**движение**» входят лексемы, которые описывают перемещение в пространстве. Например, такие: «В добрый путь!», «Грибочки спрятались?», «Круть-верть» и др.

Наличие в составе кулинарных терминов единиц остальных тематических групп, выражающих пространство и его представления, приводит к затемнению денотативного значения именуемого предмета. Здесь речь идет о блюдах, к которым «прикреплены» кулинарные термины.

Подведем итоги. Анализ лексических средств выражения пространственной семантики в русских кулинарных терминах показывает, что существует ряд тематических групп, куда входят лексемы, отражающие представления о пространстве. Это следующие тематические группы: кулинарный процесс, топонимы, географические объекты и способы движения. Кроме группы кулинарных понятий, остальные компоненты с пространственным значением, входящие в состав русских кулинарных терминов, характеризуются символическим смыслом.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Леонова А. И. Лингвокультурологические спецификации кулинарных терминов: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. / А. И. Леонова. — Тверь. — 2003. — 204 с.
2. Ван Несс С. Р. Использование вторичной номинации при создании прозвищных наименований / С. Р. Ван Несс // Вестник Южно-Уральского государственного университета. — 2008. — № 16. — С. 74–77.
3. Исмаилова А. Р. Языковое и семантическое многообразие эргонимов г. Барселоны / А. Р. Исмаилова // Казанский государственный лингвистический журнал. — 2018. — № 1(1). — С. 66–75.
4. Омеляненко В. А. Отонимные прагматонимы с национально-культурным компонентом в российской рекламе / В. А. Омеляненко // Вестник РУДН: серия Теория языка. Семиотика. Семантика. — 2018. — № 9(3). — Выпуск 2. — С. 712–728.

Российский университет дружбы народов  
Фан Нгок Шон, аспирант филологического факультета,  
кафедры русского языка и методики его преподавания  
Вьетнамский Национальный университет Хошимина,  
преподаватель  
E-mail: phan9son@gmail.com

Peoples' Friendship Russian  
Phan Ngoc Son, Peoples' Friendship Russian University.  
Postgraduate Student of Department of Russian language and  
its teaching method  
Vietnam National university Ho Chi Minh City, lecturer  
E-mail: phan9son@gmail.com